

The First Demon's Aria
Rubinstein 'The Demon' (Ne plach' ditja)

Russian

Transliteration

Word-to-word translation

' - Stressed vowel

Не плачь, дитя,
[Ni plach di-tjá]

Don't cry, child,

Не плачь напрасно,
[ni plach nap-rás-na]

Don't cry in vain,

Твоя слеза на труп безгласный
[tva-já sli-zá na trup biz-glás-nyj]

Your tear on the voiceless body

Живой росой не упадет.
[zhi-vój ra-sój ne u-pa-djót]

Will not descend as reviving dew.

Он далеко, он не узнает,
[On da-li-kó, on ne uz-ná-et]

He is far away, he will not know,

Не оценит тоски твоей,
[ne a-tse-nít tas-kí tva-éj]

He will not appreciate your sorrow,

Небесный свет теперь ласкает
[ni-bés-nyj svet ti-pér' las-ká-et]

Heavenly light is now caressing

Бесплотный взор его очей.
[bis-plót-nyj vzor je-vó a-chéj.]

Ethereal gaze of his eyes.

Он слышит райские напевы,
[On slý-shit ráj-ski-e na-pé-vy]

He can hear the heavenly tunes

Райские напевы,
[ráj-ski-e na-pé-vy]

The heavenly tunes,

Что жизни мелочные сны,
[shto zhíz-ni mé-lach-ny-e sny]
The petty earthly dreams,

что стон и слезы юной девы
[shto ston ee sljó-zy jú-naj dé-vy]
The sorrow and the tears of a young maiden

для гостя райской стороны,
[dlja gós-tja ráj-skaj sta-ra-ný]
Are nothing to the visitor of Paradise.

для гостя райской стороны.
[dlja gós-tja ráj-skaj sta-ra-ný]
Are nothing to the visitor of Paradise.

Тебя я, вольный сын эфира,
[Ti-bjá ja vól'-nyj syn e-fí-ra]
As a free spirit of ether

Возьму в надзвездные края,
[vaz'-mú v nad-zvjóz-ny-e kra-já]
I will take you to the celestial spheres

И будешь ты царицей мира,
[ee bú-dish ty tsa-rí-tsej mí-ra]
And you will be the queen of the world,

Подруга вечная моя,
[pad-rú-ga véch-na-ja ma-já]
My eternal spouse.

И будешь ты царицей мира,
[ee bú-dish ty tsa-rí-tsej mí-ra]
And you will be the queen of the world,

Подруга вечная моя,
[pad-rú-ga véch-na-ja ma-já]
My eternal spouse.